

**Bozar Next Generation  
25th Season**

---

# **Ensemble La Française**

---

**16 Jan.'22  
Henry Le Boeuf Hall, Bozar**

**Aude Lestienne**, traverso  
**Shiho Ono**, viool · violon  
**Kaori Uemura**,  
viola da gamba · viole de gambe  
**Jean-Baptiste Valfre**, cello · violoncelle  
**Kazuya Gunji**, klavecimbel · clavecin

---

Louis-Gabriel Guillemain  
1705–1770

**Sonates en quatuor, ou conversations galantes entre une flûte traversière, un violon, une basse de viole et la basse-continue, op. 17 (pub. Paris, 1756)**

**Kwartet nr. 1 in G · Quatuor n° 1 en sol majeur**

- ✓ Allegro
- ✓ Aria graticoso – Altro
- ✓ Presto

**Kwartet nr. 4 in c · Quatuor n° 4 en do mineur**

- ✓ Allegro
- ✓ Aria graticoso
- ✓ Presto

**Kwartet nr. 5 in D · Quatuor n° 5 en ré majeur**

- ✓ Allegro
- ✓ Aria graticoso – Altro
- ✓ Presto

**Kwartet nr. 6 in a · Quatuor n° 6 en la mineur**

- ✓ Allegro
- ✓ Aria graticoso – Altro
- ✓ Presto

---

duur · durée : ± 1:00

## Toelichting

# Rococomuziek in de kijker

---

**Het Ensemble La Française brengt een eerbetoon aan Louis-Gabriel Guillemain (1705–1770), violist van de Chambre du roi, het kamerorkest van de koning, die in zijn tijd veel lof kreeg toegezwaaid als ‘de snelste en meest uitzonderlijke violist die je kunt horen’. In 2020 heeft het ensemble naar aanleiding van de 250e verjaardag van het overlijden van de componist, een opname gemaakt van zijn *Second livre de sonates en quatuor*.**

---

### **Hoe is jullie ensemble ontstaan?**

La Française is een kamermuziekensemble dat in 2013 op initiatief van fluitiste Aude Lestienne werd opgericht. Van in het begin werden we geboeid door het repertoire van de Franse barokmuziek. Mettertijd hebben we ons gespecialiseerd in de muziek van het einde van de Franse barok, ook wel rococo genoemd. Het is deze muziek vol gevoeligheid en fantasie die ons bijzonder raakt.

### **Wat is jullie visie?**

We hebben gekozen voor het devies van Cicero “*docere, delectare, movere*” (onderwijzen, charmeren, ontroeren). Dit drukt ons verlangen uit om te zoeken, iets over te brengen, het hart te raken... We houden ervan werk van vergeten componisten als Guillemain opnieuw tot leven te wekken, maar we willen ook het publiek binnenleiden in ‘onze’ wereld van de rococo via multidisciplinaire voorstellingen. We verdedigen een visie op een cultuur die complex is, rijk en kunstig, maar ook steeds toegankelijk en boeiend.

### **Wie was Louis-Gabriel Guillemain?**

Louis-Gabriel Guillemain was een violist die rond 1737 benoemd werd tot Musicien Ordinaire de la Chapelle et de la Cham-

bre du Roi, een prestigieuze functie! Hij maakte deel uit van de zogenaamde ‘Franse vioolschool’, naast figuren als Leclair, Mondonville, Francoeur, Quentin... Guillemain was in zijn tijd zeer beroemd maar raakte nadien in totale vergetelheid. Hij liet een omvangrijk oeuvre na, namelijk achttien boeken met kamermuziek. Er werd van hem gezegd dat hij “een groot meester” was en dat “zijn werken vervuld zijn van de pittigste schoonheid”.

### **Wat gaan jullie spelen?**

Onder de achttien boeken waarvan sprake, zijn er twee met kwartetten, die Guillemain ook de titel “galante et prettige conversations” meegaf. Het Opus 12, dat in 1743 verscheen, is niet onbekend onder muzikanten, maar het Opus 17 uit 1756 was nog nooit integraal opgenomen. Nochtans zijn de zes kwartetten uit dit opus schitterend! De muziek is vindingrijk, vaak bijzonder virtuoos en ontroerend. Ze verdient het absoluut om gehoord te worden.

### **Wat is jullie grootste droom als ensemble?**

Samen blijven werken, zoeken, ontdekken, spelen, creëren, genieten en anderen doen dromen!

## Clé d'écoute

# La musique rocaille à l'honneur

L'ensemble La Française met à l'honneur Louis-Gabriel Guillemain (1705-1770), violoniste à la Chambre du roi, que l'on présenta de son temps comme « le violon le plus rapide et le plus extraordinaire qui se puisse entendre. » En 2020, l'ensemble a enregistré le *Second livre de sonates en quatuor* de ce musicien, à l'occasion du 250<sup>e</sup> anniversaire de sa mort.

### Comment votre ensemble a-t-il vu le jour ?

La Française est un ensemble de musique de chambre né en 2013 à l'initiative de la flûtiste Aude Lestienne. Nous nous sommes dès le début intéressés au répertoire de musique baroque française. Avec le temps, nous nous sommes spécialisés dans la musique de la toute fin du baroque français, ce que l'on appelle l'art rocaille. C'est une musique pleine de sensibilité, de fantaisie... qui nous touche particulièrement.

### Quelle est votre philosophie ?

Nous avons choisi la devise de Cicéron « *docere, delectare, mouere* » (enseigner, charmer, émouvoir) qui traduit notre envie de chercher, de transmettre, de toucher les cœurs... Nous aimons « ressusciter » des œuvres de compositeurs oubliés comme Guillemain mais aussi transporter le public dans *notre* univers rocaille au travers de spectacles pluridisciplinaires. Nous voulons défendre une vision de la culture complexe, riche, savante, mais toujours accessible et captivante !

### Qui était Louis-Gabriel Guillemain ?

Louis-Gabriel Guillemain était violoniste. Il a été nommé Musicien Ordinaire de la

Chapelle et de la Chambre du Roi vers 1737, un poste très prestigieux ! Il fait partie de ce que l'on appelle « l'école de violon français » aux côtés de Leclair, Mondonville, Francœur, Quentin... Guillemain était très célèbre à son époque et a ensuite été complètement oublié. Il nous a laissé une œuvre importante : 18 livres de musique de chambre. On a dit de lui qu'il était « un grand maître » et que « ses œuvres étaient remplies des beautés les plus piquantes ».

### Qu'allez-vous nous jouer ?

Parmi ses 18 livres, Guillemain nous a laissé deux livres de quatuors auxquels il a donné également le titre de « conversations galantes et amusantes ». L'*Opus 12* paru en 1743 n'est pas inconnu des musiciens. L'*Opus 17*, lui, paru en 1756, n'avait encore jamais été enregistré entièrement. Les 6 quatuors de cet opus sont pourtant excellents ! C'est une musique très inventive, souvent très virtuose, touchante et qui mérite donc vraiment d'être entendue !

### Quel est votre plus grand rêve en tant qu'ensemble ?

Continuer à travailler ensemble, chercher, découvrir, jouer, créer, s'amuser et faire rêver !

## Biografie

## Biographie

# Ensemble La Française



© Vincent Arbelot

**NL** *Docere, delectare, movere* (onderwijzen, behagen, ontroeren). Het ensemble La Française, opgericht in 2013, hanteert Cicero's motto om het publiek deelgenoot te maken van zijn liefde voor de rococokunst – een boeiende periode die vaak miskend wordt. Het ensemble gaat niet alleen op zoek naar schoonheid, het geeft zijn programma's ook graag een extra dimensie. Dat doet het via multidisciplinaire projecten en door pareltjes op te duiken van componisten die ontzettend in de vergetelheid zijn geraakt. In 2020 nam het ensemble voor het label Musica Ficta het *Tweede Boek van Kwartetsonates* van Louis-Gabriel Guillemain (1705–1770) op, ter gelegenheid van de 250e verjaardag van zijn dood.

**FR** *Docere, delectare, movere* (enseigner, charmer, émouvoir). Depuis sa création en 2013, l'ensemble La Française se nourrit de cette maxime de Cicéron pour partager avec le public son goût pour l'art rocaille – art méconnu et pourtant fascinant. Au-delà de la recherche esthétique, l'ensemble se plaît à conférer une dimension supplémentaire à ses programmes, au travers de projets pluridisciplinaires ou en sortant des oubliettes de l'histoire des musiciens injustement délaissés. En 2020, l'ensemble a enregistré pour le label Musica Ficta le *Second livre de sonates en quatuor* de Louis-Gabriel Guillemain (1705–1770), à l'occasion du 250<sup>e</sup> anniversaire de sa mort.

# Bozar Next Generation '21-'22



Isata Kanneh-Mason © Robin Clewley

**Since 25 years**

# Bozar Next Generation '21-'22

---

## Al 25 jaar het podium voor jong talent

Renaud Capuçon, Jörg Widmann, Alexander Melnikov, Sophie Karthäuser... Het zijn namen die menig muziek liefhebber wereldwijd als muziek in de oren klinken. Al deze muzikanten hebben alvast één ding met elkaar gemeen: ze waren allemaal te gast in het Paleis voor Schone Kunsten voor een concert op zondagochtend. Voor het 25e seizoen van Bozar Next Generation vroegen we aan enkele van deze topartiesten – die ook in het seizoensprogramma hun opwachting

maken – om jong muzikaal talent uit te nodigen voor een optreden bij Bozar. Patricia Kopatchinskaja, Janine Jansen, het Belcea Quartet, Jean-Guihen Queyras en Alexandre Tharaud laten je kennismaken met de grote namen van morgen in deze uitmuntende en gezellige concertreeks. Maak er een smaakvolle ochtend van met muzikale huzarenstukjes en een heerlijk ontbijt voor wie dat wenst.

**Ontdek het programma.**

---

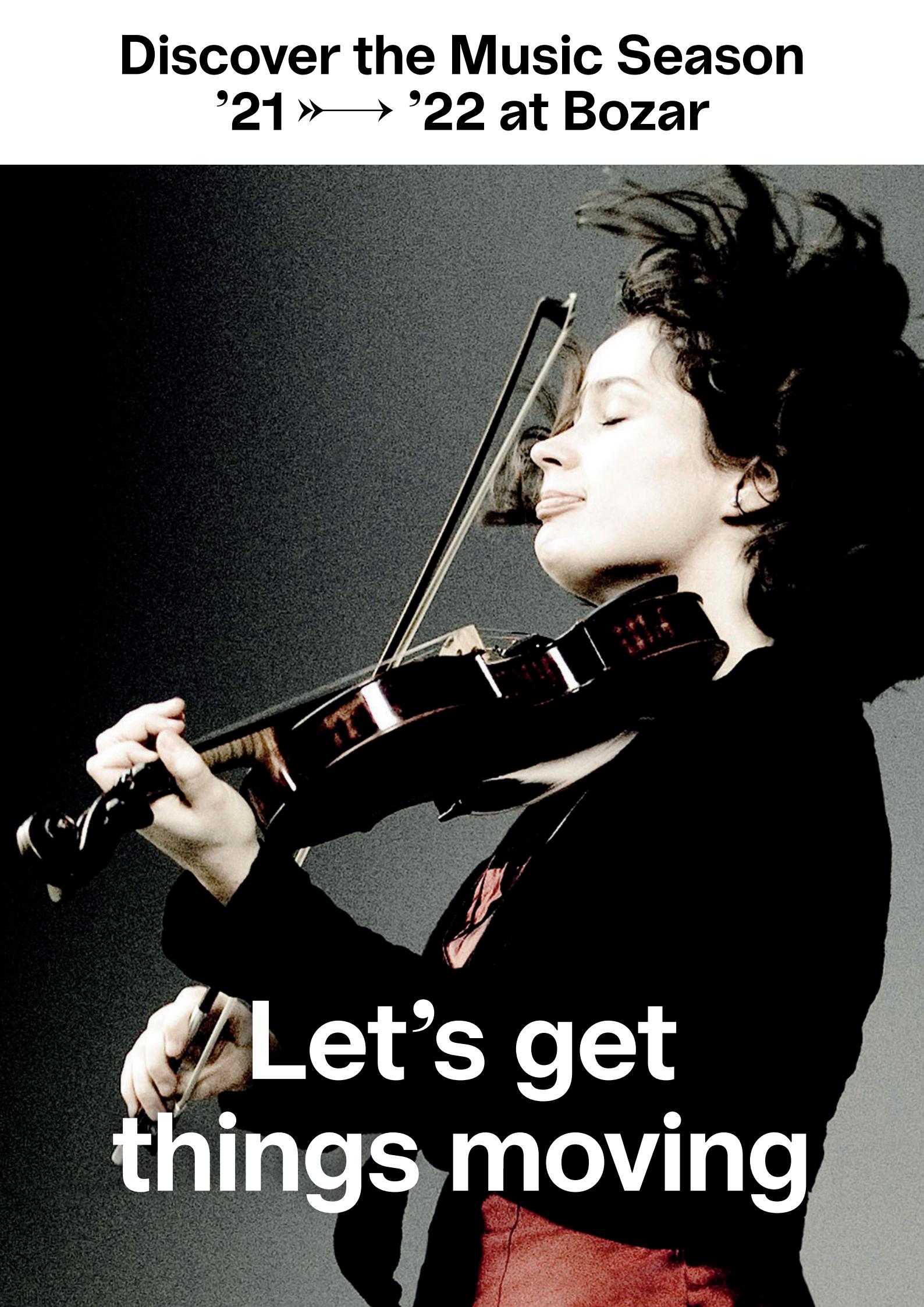
## Une scène ouverte aux jeunes talents, depuis 25 ans

Renaud Capuçon, Jörg Widmann, Alexander Melnikov, Sophie Karthäuser... Autant de noms qui font la joie des mélomanes à travers le monde. Ces musiciens ont un point commun : tous ont joué sur la scène du Palais des Beaux-Arts dans le cadre de la série des concerts du dimanche matin. Pour sa 25<sup>e</sup> saison, Bozar Next Generation a proposé à plusieurs de ces artistes de renom – également au programme de la saison – d'inviter chacun un jeune talent à se produire sur la scène de

Bozar. Patricia Kopatchinskaja, Janine Jansen, le Belcea Quartet, Jean-Guihen Queyras et Alexandre Tharaud vous dévoilent de futurs grands noms dans le cadre de cette série louée pour sa qualité et son atmosphère conviviale. Profitez d'une matinée savoureuse en découvrant des pépites musicales et en dégustant, si vous le souhaitez, un délicieux petit-déjeuner.

**Découvrez la programmation.**

# Discover the Music Season '21 ➔ '22 at Bozar

A black and white photograph of a female violinist in profile, facing right. She is wearing a dark, ruffled headband and a dark jacket over a light-colored top. Her eyes are closed, and she is holding a violin and bow. The background is dark and textured.

**Let's get  
things moving**

We danken onze mecenassen, publieke,  
culturele, institutionele en structurele partners,  
stichtingen en mediapartners voor hun steun.

Nous remercions nos mécènes, partenaires publics,  
culturels, institutionnels et structurels, fondations et  
partenaires médiatiques pour leur précieux soutien.

---

**Opmaak van het programmaboekje · Réalisation du programme**

**Coördinatie · Coordination**

Luc Vermeulen

**Redactie · Rédaction**

Maarten Sterckx, Luc Vermeulen

**Vertaling · Traduction**

Xavier Verbeke

**Grafiek · Graphisme**

Sophie Van den Berghe

**Bozar dankt zijn partners en mecenassen  
voor hun steun .**

**Bozar remercie ses partenaires et mécènes  
pour leur soutien .**

**Bozar thanks its partners and patrons  
for their support**



**Federale regering · Gouvernement fédéral**

Diensten van de Eerste minister · Services du Premier Ministre  
Diensten van de Vice- eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Europese Zaken en Buitenlandse Handel, en van de Federale Culturele Instellingen · Services de la Vice-Première ministre et ministre des Affaires étrangères, des Affaires européennes et du Commerce extérieur, et des Institutions culturelles fédérales  
Diensten van de Minister van Pensioenen en Maatschappelijke Integratie, belast met Personen met een handicap, Armoedebestrijding en Beliris · Services de la Ministre des Pensions et de l'Intégration sociale, chargée des Personnes handicapées, de la Lutte contre la pauvreté et de Beliris  
Diensten van de Staatssecretaris voor Digitalisering, belast met Administratieve Vereenvoudiging, Privacy en met de Regie der gebouwen, toegevoegd aan de eerste minister · Services du Secrétaire d'État à la Digitalisation, chargé de la Simplification administrative, de la Protection de la vie privée et de la Régie des bâtiments, adjoint au Premier ministre  
Diensten van de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, belast met de Nationale Loterij, toegevoegd aan de Minister van Binnenlandse Zaken, Institutionele Hervormingen en Democratische Vernieuwing · Services du Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, chargé de la Loterie nationale, adjoint à la ministre de l'Intérieur, des Réformes institutionnelles et du Renouveau démocratique

**Vlaamse Gemeenschap**

Kabinet van de Minister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, ICT en Facilitair Management  
Kabinet van de Viceminister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Economie, Innovatie, Werk, Sociale economie en Landbouw  
Kabinet van de Vlaams minister van Justitie en Handhaving, Omgeving, Energie en Toerisme; Kabinet van de Vlaams minister van Brussel, Jeugd en Media

**Communauté Française - Fédération Wallonie- Bruxelles**

Cabinet du Ministre-Président  
Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Enfance, de la Santé, de la Culture, des Médias et des Droits des Femmes  
Cabinet de la Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de la Promotion sociale, des Hôpitaux universitaires, de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de Justice, de la Jeunesse, des Sports et de la Promotion de Bruxelles

**Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Région de Bruxelles- Capitale**

Kabinet van de Minister-President belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van gewestelijk Belang · Cabinet du Ministre-Président chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'Intérêt régional

Kabinet van de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel · Cabinet du Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles  
Kabinet van de Staatssecretaris belast met Huisvesting en Gelijke Kansen · Cabinet de la Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Egalité des Chances

Kabinet van de Staatssecretaris belast met Economische Transitié en Wetenschappelijk Onderzoek · Cabinet de la Secrétaire d'Etat chargée de la Transition économique et de la Recherche scientifique

Kabinet van de Staatssecretaris belast met Stedenbouw en Erfgoed, Europese en Internationale Betrekkingen, Buitenlandse Handel en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp · Cabinet du Secrétaire d'Etat chargé de l'Urbanisme et du Patrimoine, des Relations européennes et internationales, du Commerce extérieur et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente.

**Vlaamse Gemeenschapscommissie  
Commission Communautaire Française  
Ville de Bruxelles - Stad Brussel**

**Internationale partners · Partenaires internationaux · International Partners**

Het Paleis voor Schone Kunsten is lid van · Le Palais des Beaux-Arts est membre de · The Centre for Fine Arts is member of:



**Institutionele partners · Partenaires institutionnels · Institutional Partners**



**Structurele partner · Partenaire structurel · Structural Partner**



**Bevoorrechte partners · Partenaires privilégiés · Privileged Partners**



**Concertpartner · Partenaire des concerts · Concert Partner**



**Stichtingen · Fondations · Foundations**



**Mediapartners · Partenaires média · Media Partners**



**Promotiepartners · Partenaires promotionnels · Promotional Partners**



**Officiële leverancier · Fournisseur officiel · Official Supplier**



**Corporate Patrons**

Bird & Bird · Lhoist · Linklaters · Federale Participatie en Investeringsmaatschappij NV · Société Fédérale de Participations et d'Investissements S.A.

Contact: +32 2 507 84 45 – patrons@bozar.be

# We've got a thing for growing talent.

#PositiveBanking



WE  
LOVE  
CULTURE

For more than 40 years now, we are supporting a range of initiatives and talents in the cultural sector. We don't do it for the applause, that's something we'd rather give to them.



**BNP PARIBAS  
FORTIS**

The bank for a changing world

VU: Annemie Goegebuer, BNP Paribas Fortis NV, Warandeberg 3, B-1000 Brussel, BTW BE 0403.199.702, RPR Brussel.

# Pianos Maene, proud partner of Bozar



Steinway & Sons, Boston, Essex  
Yamaha, Kawai, Roland, Nord  
Doutreligne Premium, Doutreligne  
Occasions, premium Occasions Steinway & Sons, Bösendorfer, Bechstein, Blüthner, ...  
Chris Maene Piano Factory (Pianoforte, Chris Maene Straight Strung Concert Grands)



Gebrevetteerd Hofleverancier van België  
Fournisseur Breveté de la Cour de Belgique

Alkmaar (NL) - Antwerpen - Brussel/Bruxelles - Gent - Lanaken - Ruiselede  
[www.maene.be](http://www.maene.be) - [www.maene.nl](http://www.maene.nl)



BOZAR RESTORATION  
CONDUCTED IN PURE STYLE

by

**DENYS**

# We have creative energy...

... and we share it with all of you. ENGIE supports societal projects for access to culture for all, and more particularly the international music project "Cantania" of BOZAR.

#ENGIEfoundation

#Act  
With  
ENGIE

engie

Foundation engie

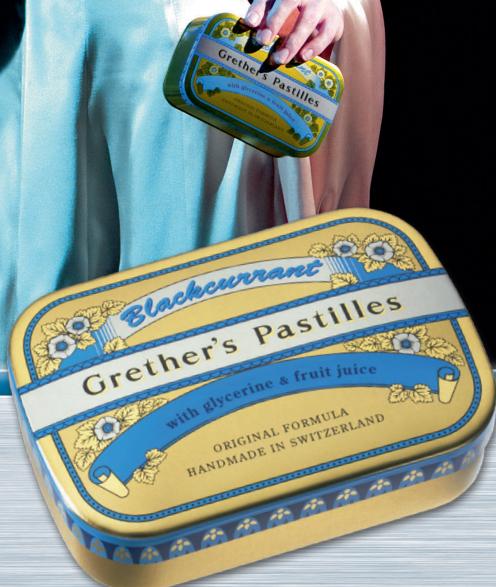
# Une symphonie de fruits. Een symfonie van fruit.



Les pastilles Grether's – au goût délicieusement fruité et à la consistance incomparable.

Grether's pastilles – met een heerlijk fruitige smaak en unieke consistentie.

Disponible en pharmacie – Beschikbaar bij de apotheek



BIEN PLUS QU'UN DÉLICE.  
MEER DAN LEKKER.

 melisana  
Klosterfrau Group

**Discover our classical music content  
on Proximus Pickx**

Proximus, proud partner of **Bozar**



Merci à tous les joueurs de la  
Loterie Nationale.  
Grâce à eux, Bozar peut à  
nouveau vous proposer de  
fabuleux concerts.  
Et vous, vous jouez aussi, non ?



Bedankt aan alle spelers  
van de Nationale Loterij.  
Dankzij hen kan Bozar jullie  
fantastische concerten  
aanbieden.

Jij speelt toch ook?

